

Пинлин проворчал: «Достаточно, можешь не продолжать. Не утруждай себя! Всё потому, что мы были беспомощны. Заботились о нашей семье вместо того, чтобы помогать другим! Понятно, что они не видят в нас старших!»

«Дядя, должно быть, что-то не так понял!», - чувствуя беспокойство, Санг Хонг добавил. - «Все подарки, всё ещё тут. Почему бы вам не взглянуть на них, а потом...»

«Да, да, да. Идёмте!», - сразу же усмехнулась и согласилась Ли Ши, оборвав племянника на полуслове. Поднявшись, она сказала: «Я знала, что ты очень трепетно и уважительно относишься к старшим, в отличие от этой зазнайки!»

Фанг Ши метнула на мужа полный недовольства взгляд. Но, видя, что Ли Ши уже ступила в комнату, другого выбора, кроме как пойти за ней, не оставалось. Раз мужчина уже дал слово, осталось лишь смотреть, что они смогут унести!

Все четверо вошли в комнату. От такого количества подарков, глаза у жадной пары тут же засверкали. Фанг Ши достала список и шагнула вперёд. Периодически сверяясь с ним, она отобрала некоторые подарки и отложила в угол: «Это для младшего брата, за которого мы не можем ответить. Так что, забрать вы их не можете!»

Сразу после этого она взяла пару золотых шпилек, свёрнутую ткань и два костюма, прежде чем позвать Нан Су, чтобы та их забрала. «Моя сестра сказала, что это благодарность тебе за заботу о ней с малых лет. Это твоё!»

Нан Су с радостью приняла вещи, прежде чем вернуться к уборке дома.

«Несколько рулонов ткани, школьные принадлежности и эти два золотых кулона - для Цюань и Нуан!», - Фанг Ши взяла всё перечисленное, прежде чем с недовольством произнести. - «Это всё. Вы можете взять всё, что посчитаете нужным! О, и я почти забыла, двести серебряных должны быть отложены для экзамена вашего младшего племянника и чтобы купить подарки для фестиваля Дуань-у!»

Видя, что невестка забирает некоторые подарки, Пинлин и Ли Ши ничего не могли поделать с ноющей в сердце болью. Она говорила разумные вещи, так что возразить было нечему. В итоге эти двое выбрали четыре рулона ткани и пару золотых браслетов, коробку птичьего гнезда (примечание: китайское лакомство) и два горшка прекрасного вина. Уходя, тащив за собой подарки, мужчина внезапно повернулся и спросил Фанг Ши: «Санг Ван действительно дала только двести серебряных?»

Фанг Ши, стоявшая неподалёку с уже и так тёмным от злости и несчастным выражением лица, услышав это, нахмурилась ещё сильнее: «Если дядя не верит, почему бы ему не взглянуть?»

Пинлин усмехнулся. Крепко держа два горшка с вином и засунув несколько рулонов тканей под мышки, он радостно ушёл.

«Ах да», - Ли Ши улыбнулась. - «Осталось ещё много блюд, которые окажутся выброшенными в пустую, если ваша семья не сможет их доест! Я приду позже, чтобы взять некоторые из них».

«Ну конечно! Спасибо, тётя!», - сказала женщина с ледяной улыбкой на губах.

Увидев, что двое наконец ушли, Фанг Ши вздохнула с облегчением. Подняв руку, она развязала ближайший к воротнику узел, ей казалось будто она вот-вот задохнётся!

«Милая, они старейшины нашего рода ...», - натянуто улыбнувшись, Санг Хонг потянул жену за руку.

«Я знаю! Я знаю!», - сказала она с разочарованием в голосе. - «Старейшины, хмф! Что-то я не припомню ни разу, когда они вели себя, как старейшины! Тем не менее, сейчас всё иначе. Тебе придётся приглядывать за ними. Что, если когда-нибудь их сердца утонут в жадности, и они побегут прямёхонько к семье Ши, это навредит нашей Ах Ван!»

«Конечно!», - твёрдо ответил Санг Хонг. Такой поступок, вряд ли дядя и тётя будут настолько опрометчивы, верно?

Фанг Ши молча ушла убрать оставшиеся подарки. Она бессознательно коснулась кармана юбки. В нём была банкнота, номиналом в триста серебряных и пара браслетов инкрустированных жемчугом, которые ей дала Санг Ван, но ничего из этого включено в список не было.

На пути назад, Санг Ван ехала молча, опустив голову вниз. Сегодняшний день оставил множество унижительных воспоминаний.

Чем больше она думала об этом, тем больше понимала, что эти несколько лет жизни для старшего брата и невестки были непростыми. Неудивительно, что сестра так своенравна и саркастична. Такие не заслуживающие доверия родственники попросту невыносимы!

Но, к счастью, всё не повторилось в точности, как это было в прошлой жизни. Брат и его жена ничуть не изменились! Что касается её самой, то она не опозорилась перед слугами, а значит не станет посмешищем. Чжан Хуан и остальные были доверенными слугами Ши Фэнджу, а присматривающие за внешним двором, Ли Ян и Сонг Хе держали рты на замке. Конечно, Санг Ван надеялась, что всё произошедшее сегодня не дойдёт до семьи её мужа.

При этом нужно не забывать, что Гу Фанцзы, подобно хищнику, выжидает, чтобы наброситься на любые совершённые ошибки и использовать их в свою пользу.

Хотя, у Санг Ван совершенно не было желания видеть мужа, но она подняла голову, оказалось, что и он смотрит на неё. В этот момент их взгляды встретились и Ши Фэнджу рассмеялся.

Санг Ван была расстроена и обеспокоена, а такая улыбка заставила её чувствовать ещё больший дискомфорт. Глаза её покраснели, и она опустила голову, прежде чем произнести на одном дыхании: «Раз так хочется, смейся! Всё, что произошло сегодня, стало неожиданностью, не так ли? Как бы то ни было, они мои родственники и старейшины рода. Все их неприятные поступки, надеюсь, ты не принял их близко к сердцу!»

Ши Фэнджу опешил и почувствовал себя немного виноватым. Он поспешил успокоить её: «Я не собирался смеяться над тобой, просто ты слишком много думаешь!»

Не верю!

Санг Ван подняла голову и посмотрела на него, словно пытаясь найти подтверждение словам в его глазах: «В самом деле?»

«Конечно!», - искренне кивнул и вздохнул мужчина, - «Все эти годы, должно быть, были нелёгкими для тебя».

Девушка покачала головой, она колебалась: «Мой старший брат и его жена заботятся обо мне,

и младший брат тоже! Мне плевать на тех, кто распускает о нас слухи». Словам тёти нельзя верить, иначе удачи не видать!

Ши Фэнджу улыбнулся и вдруг сказал: «Всё же, не недооценивай меня... отец моей кузины, другими словами, мой дядя, по сравнению с твоим... Хе-хе!»

Санг Ван удивлённо приподняла бровь. Отец? Она знала только, что матерью Гу Фанцзы, которая умерла, была младшая сестра госпожи Ван Ши. Что касается отца, то с ним она была мало знакома.

«Итак, не волнуйся. О том, что сегодня произошло, дома никто не узнает».

Санг Ван кивнула и смущённо улыбнулась.

Когда они приехали домой, было уже поздно. Двое сразу отправились поприветствовать Ван Ши. Однако поскольку её не было, перед тем как вернуться в свои покои, они поручили слуге сообщить об их возвращении.

Ночь прошла спокойно.

Утром Ши Фэнджу ушёл рано. Санг Ван умылась, прежде чем пойти поприветствовать Ван Ши и проследить за завтраком.

Прошло три дня, теперь, став полноценным членом семьи, она больше не считалась чужой. Как невестка, её долг - помогать своей свекрови. Поэтому она не может вести себя беспечно.

Ван Ши недавно проснулась и уже пила чай, когда подошла Санг Ван. Девушка поспешила поприветствовать её.

«Достаточно. Нет необходимости в церемониях!», - Ван Ши улыбнулась и махнула рукой, прежде чем добавить. - «Ты уже позавтракала?»

«Да. Госпожа, пожалуйста, наслаждайтесь едой. Ваша невестка поест чуть позже!», - улыбувшись, заговорила Санг Ван.

«Вот уж проблема, лучше тогда позавтракаем вместе! Как прошла твоя поездка домой? Все в порядке?», - спросила между делом Ван Ши, поставив чашку чая на стол.

«Спасибо за беспокойство! В моём родительском доме всё спокойно. У старшего брата с женой тоже всё хорошо!», - почти сразу ответила девушка и улыбнулась, помогая Ван Ши подняться. Вместе они направились в боковой зал, чтобы позавтракать. Санг Ван задумалась, чтобы её свекровь, да так доброжелательно обращалась с ней, у неё явно было что-то на уме.

Ван Ши коротко кивнула и продолжила говорить о всяких мелочах со своей невесткой. Когда они сели, главная госпожа отдала указания Сю Ли и Сю Чун подать завтрак, так что Санг Ван не нужно было помогать. Девушка немедленно поблагодарил её.

После завтрака свекровь сделала жест рукой и улыбнулась: «Пойдём, следуй за мной в гостиную, выпьем чаю, он помогает пищеварению!»

«Да, госпожа», - быстро ответила девушка, и снова помогла свекрови встать и дойти до гостиной.

Один из слуг подал чай. Санг Ван взяла чашку и сделала глоток, прежде чем услышала вопрос

Ван Ши: «И, каков этот чай на вкус?»

Ван Ши рассмеялась: «Этот состоящий из трёх вкусов чай, я начала пить с прошлого года. В то время, я чувствовала дискомфорт из-за моей селезёнки и желудка. Это Гу Фанцзы нашла его и сказала, что он поможет, а также, что этот чай хорош для тела. Я давно уже пью его, и это даже стало привычкой!»

«Естественно, ведь он хорош. Цвет чая, аромат и вкус безупречны», - девушка поспешно улыбнулась, когда заговорила.

Услышав, как Ван Ши хвалит племянницу, руки Санг Ван сжались, а сердце застыло. Тем не менее она все же улыбнулась и сказала: «Это потому, что кухня такая доброжелательная. Без хорошего лечения госпоже было бы плохо!»

«Не только поэтому!», - кивнула женщина и добавила, - «Если начистоту, то Фанцзы более близка мне, чем моя собственная дочь! У неё хороший характер, вежлива и внимательна, и она не преследует каких-либо дурных намерений! Мне кажется, я благословлена ею. На протяжении этих двух-трёх лет она хорошо справлялась с управлением. Без неё тут всё обернулось бы катастрофой!»

Санг Ван почувствовало горечь в сердце. Её язык, казался налит свинцом, поэтому она так и не придумала, что ответить свекрови. В конце концов, всё, что ей удалось выдать, это: «Да», а после натянуто улыбнуться.

«Санг Ван, ах...», - наконец заговорила Ван Ши спустя некоторое время, - «Ты недавно вошла в нашу семью и не знакома с всеми делами. Тем не менее, если можно так сказать, Ши и Санг отличаются друг от друга. Есть много вещей тебе неизвестных. Поскольку понять всё сразу нелегко, мне кажется, что всеми делами всё ещё должна заниматься Гу Фанцзы. Что ты на это скажешь?»

«Лишь главная госпожа в праве принимать решения по управлению домом!», - услышав это, Ван Ши сразу же уставилась на невестку. Санг Ван говорила без колебаний, что конечно же, вызвало восхищение со стороны свекрови. «Эм! Хорошо, если ты так думаешь!», - с удовлетворением сказала Ван Ши, кивая и улыбаясь. - «Кажется, я не ошиблась, что взяла тебя в жёны моему сыну. Действительно умное дитя! Но, будь уверена, ты официальная жена Фэнджу. Никто больше не имеет более высокого положения, чем ты! Как невестке, тебе стоит знать, когда лучше отступить, а когда нет! Фанцзы позаботится о трудностях, а ты можешь просто жить и ни о чём не беспокоиться. Заботься о своём здоровье и, возможно, родишь наследника семьи! И раз уж мы говорим об этом, тебе стоит поблагодарить её!»

«Вы правы, госпожа», - Санг Ван мягко улыбнулась. - «Семейные дела не легки и их немало. Раз я доставляю сестре столько хлопот, то должна поблагодарить её!»

«Да, так и есть!», - чем больше Ван Ши слушала, тем счастливее становилась.

«Тем не менее, ваша невестка хотела бы добавить. Всё замечательно, но мне не хотелось бы беспокоить сестру ещё и маленьким садом. Госпожа, что вы об этом думаете?», - произнесла Санг Ван, всё с той же нежной улыбкой на лице.

Она не сможет бороться за права управления домом, если у неё для этого даже опыта не будет. К тому же, маленький сад имел и другое значение. Это место, где она будет чаще всего находиться. Было бы глупо давать Гу Фанцзы возможность вмешиваться и сюда, иначе Санг Ван не смогла бы спокойно спать и есть.

Это немного озадачило Ван Ши, но она кивнула и засмеялась: «Хорошая мысль. Тогда управление маленьким садом остаётся на тебе!» Было бы не разумно оставлять слишком много всего на одну Гу Фанцзы».

«Да. Благодарю вас!», - поблагодарив её, Санг Ван встала.

Поскольку цель её была достигнута, в компании Санг Ван она более не нуждалась. Сделав жест рукой, она сказала: «Достаточно, можешь идти обратно! Делай то, что тебе необходимо, поскольку мне не нужно, чтобы ты постоянно помогала мне! О, и на будущее, нет необходимости приходить и приветствовать меня так рано утром! Может быть, где-то через два часа, было бы здорово!»

Свекровь Ван Ши умерла рано, но в то время, когда она была ещё жива, то отличалась мягким темпераментом и неприязнью к использованию людей вокруг. Ван Ши, как результат, не испытала всей тяжести роли невестки под покровительством свекрови. Поэтому, у неё не было намерений и интереса отдавать строгие приказы собственной невестке.

Примечание переводчика с кит.: Мне вдруг пришло в голову, что слово «Ши» после имён замужних женщин, просто одна из особенностей тех дней. Сначала шла фамилия девушки, а после «Ши». Итак, в случае Ли Ши, Ван Ши и Фанг Ши: Ли, Ван, Фанг – это их фамилии, за которыми следует слово «Ши».

Всем спасибо за комментарий, мне всегда приятно их читать!

Подписывайтесь на нашу группу в вк, там можно найти хорошую музыку, много годных картинок и конечно интересных переводов: <https://vk.com/sekainootaku>

<http://tl.rulate.ru/book/4760/224645>